

A. Allgemeine Geschäftsbedingungen und Lieferbedingungen für den Verkauf von Software-Produkten und die Erbringung von Leistungen der Firma Allegro Packets GmbH

Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen (nachfolgend: „AGB“) regeln alle mit dem Verkauf und der Erbringung von Software-Produkten und Leistungen in Verbindung stehenden Einzelheiten, die notwendig und erheblich für die rechtsgeschäftlichen Beziehungen zwischen den Vertragsparteien sind.

I. Vertragsgegenstand und Zusammenarbeit zwischen Kunde und Allegro

1. Vertragspartner

Vertragspartner sind Allegro Packets GmbH (nachfolgend: Allegro), Fockestraße 6, 04275 Leipzig (Amtsgericht Leipzig: HRB 30535) vertreten durch die Geschäftsführer (Klaus Degner, Katrin Pflugfelder) und Kunde, der nicht Verbraucher im Sinne von § 13 BGB ist und in der Auftragsbestätigung als „Kunde“ genannt ist.

2. Vertragsgegenstand und Vertragsschluss

2.1 Der Vertragsgegenstand ergibt sich aus dieser AGB, aus dem Inhalt der jeweiligen Auftragsbestätigung (Bestellbestätigung) durch Allegro mit den dazugehörigen und darin in Bezug genommenen Dokumenten.

2.2 Der Umfang, die Beschaffenheit und die freigegebene Einsatzumgebung der Lieferungen und Leistungen richten sich nach der bei Abschluss des Vertrags dem Kunden zur Verfügung stehenden Leistungsbeschreibung, dem Pflichtenheft und/oder Spezifikationen sowie der entsprechenden Dokumentation, die dem Kunden gemeinsam mit den Lieferungen und Leistungen zur Verfügung gestellt werden.

A. General terms and conditions and delivery conditions for the sale of software products and supply of services of the company Allegro Packets GmbH

These general terms and conditions (hereafter: “GTC”) regulate all details regarding the sale of software products and supply of services that are necessary and relevant for the contractual relationship of the contracting parties.

I. Subject matter of the contract and co-operation between client and Allegro

1. Contracting Parties

The contracting parties are Allegro Packets GmbH (henceforth: Allegro), Fockestraße 6, 04275 Leipzig (District Court Leipzig: HRB 30535) represented by the directors (Klaus Degner, Katrin Pflugfelder) and the client, who is not consumers according to article 13 of the German civil code (BGB), who will be referred to as “client” in the order confirmation.

2. Subject matter of the contract and conclusion of the contract

2.1 The subject matter of the contract results from the GTC, the contents of the respective order confirmation from Allegro with the corresponding documents and regarding documents.

2.2 The scope of deliveries and services, as well as its quality and its operational environment are based on the performance specifications supplied to the client upon conclusion of the contract, the specification sheet, as well as the corresponding documentation, which are provided to the client with the deliveries and services.

- | | |
|--|---|
| 2.3 Die Lieferung erfolgt ausschließlich zur Nutzung für die vertraglich vorgesehenen Zwecks. | 2.3 The delivery is carried out exclusively for the contractual use only. |
| 2.4 Der Kunde hat keinen Anspruch auf Offenlegung oder Nutzung des Quellcodes (Source Codes). Der Quellcode ist nicht Gegenstand des Vertrags, es sei denn, etwas anderes ist ausdrücklich schriftlich vereinbart. | 2.4 The client is not entitled to claim the disclosure of the source codes or to use the source codes. The source code is no subject matter of the contract, unless expressly otherwise agreed upon in writing. |
| 2.5 Von dieser AGB abweichende Regelungen bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Textform. | 2.5 Divergent provisions from these GTC require the written form to be valid. |
| 2.6 Allgemeine Geschäftsbedingungen des Kunden werden nicht Vertragsbestandteil und werden nicht anerkannt, auch wenn diesen nicht ausdrücklich widersprochen wird. | 2.6 Terms and conditions of the client shall not become part of the contract content and shall not be accepted, even if they are not expressly rejected. |
| 2.7 Diese AGB gelten, soweit nichts anderes zwischen den Vertragsparteien vereinbart ist, immer vorrangig. | 2.7 These GTC shall apply primarily, except otherwise has been agreed upon by the contracting parties. |
| 2.8 Die Leistungsbeschreibungen und Produktdarstellungen auf der Webseite von Allegro stellen lediglich eine Aufforderungen an den Kunden, seinerseits ein verbindliches Angebot an Allegro abzugeben. | 2.8 Performance specifications and product presentations on the website of Allegro are only an invitation to clients to make a binding offer to Allegro. |
| 2.9 Der Vertrag ist erst mit dem Zugang der Auftragsbestätigung (Bestellbestätigung), spätestens mit Bereitstellung der Leistung durch Allegro geschlossen. | 2.9 The contract is concluded only after the client has received the order confirmation, at the latest after the provision of the service and/or performance by Allegro. |

3. Preise und sonstige Kosten

Alle Preise, Vergütungen und Lizenzgebühren ergeben sich aus der Auftragsbestätigung und verstehen sich zzgl. gesetzl. Umsatzsteuer und sonstiger anwendbarer Steuern, Zölle, Zollabwicklungskosten, Abgaben, Zuschläge und Entgelte sowie Kosten für Verpackung und Versicherung.

3. Prices and other Costs

All prices, emoluments and license fees result from the order confirmation except the statutory VAT and any other applicable taxes, customs duties, clearing costs, additional charges, surcharges, additional fees and costs for packaging and insurance.

4. Zahlung, Aufrechnung, Zurückbehaltungsrecht

4. Payment, Offset, Right of Retention

4.1 Soweit nichts anderes vereinbart, wird der von Allegro in Rechnung gestellte Betrag innerhalb von dreißig (30) Tagen nach Rechnungseingang ohne Abzüge und durch Überweisung auf das auf der Rechnung angegebene Bankkonto zur Zahlung fällig. Die Rechnung gilt drei (3) Tage nach Rechnungserstellung als zugegangen, soweit der Kunde keinen Nachweis des Gegenteils erbringen kann. Nach Ablauf der vorgenannten Zahlungsfrist kommt der Kunde ohne weitere Erklärung von Allegro in Verzug.

4.2 Im Falle des Vorhandenseins von Mängeln steht dem Kunden ein Zurückbehaltungsrecht nicht zu, es sei denn, die Lieferung ist offensichtlich mangelhaft bzw. dem Kunden steht ein Recht zur Verweigerung der Abnahme zu. In einem solchen Fall ist der Kunde nur zur Zurückbehaltung berechtigt, soweit der einbehaltene Betrag im angemessenen Verhältnis zu den Mängeln und den voraussichtlichen Kosten der Nacherfüllung (insbesondere einer Mangelbeseitigung) steht. Der Kunde ist nicht berechtigt, Ansprüche und Rechte wegen Mängeln geltend zu machen, wenn er fällige Zahlungen nicht geleistet hat und soweit der fällige Betrag (einschließlich etwaig geleisteter Zahlungen) in einem angemessenen Verhältnis zu dem Wert der - mit Mängeln behafteten - Lieferung bzw. Arbeiten steht.

5. Art, Umfang und Ort der Lieferungen und Leistungen

5.1 Die Lieferung eines Produkts durch Allegro erfolgt „ab Werk/EXW bzw. Lieferzentrum“ (INCOTERMS 2010) als versicherter Postversand oder als Download per E-Mail. Bei einem Versand ist der Zeitpunkt der Übergabe der Lieferung an die Transportperson maßgeblich sowohl für den Gefahrübergang als auch für die fristgerechte Lieferung bei vereinbarten Lieferterminen.

4.1 Unless otherwise agreed upon, the invoiced amount of Allegro is due within thirty (30) days from the date of the invoice without deduction and has to be paid by bank transfer payable into the account stated upon the invoice. The invoice shall be deemed duly received by the client after three (3) days of invoicing, unless proven otherwise by the client. After the end of the payment period, the client will be in default of payment without any further notification by Allegro.

4.2 In case of defective performance, the client has no right of retention, unless the performance is evidently defective and/or the client is entitled to refusal of acceptance. In such cases, the client is entitled to the right of retention only, if the retained amount is in a reasonable proportion to the deficiencies of the performance and the estimated costs of the supplementary performance (especially in case of remedy). The client shall not be entitled to enforce his claims and rights due to deficiencies if he has not made due payments and if the due amount (including any payments already made) is at a reasonable proportion to the value of the defective performance and/or service.

5. Type, Scope and Place of Deliveries and Services

5.1 The delivery of a product by Allegro is made “ex works/EXW and/or supply center” (INCOTERMS 2010) as an insured postal dispatch or as a download file by E-Mail. In cases of postal dispatch, the transfer of risk passes upon handover to the transport person, which applies to both, the transfer of risk, as well as to the on-time delivery in cases of agreed delivery date.

- 5.2 Allegro bestimmt die Versandart, den Versandweg und den Frachtführer.
- 5.3 Die Erbringung von Dienst- und Werkleistungen (z. B. Installations-, Implementierungs-, Customizing-, Anpassungs-, Consulting- und sonstige Unterstützungsleistungen) erfolgt auf Basis und nach Maßgabe der in dieser AGB unter Abschnitt B. detailliert beschriebenen Regelungen und aus der jeweiligen Auftragsbestätigung und den dazugehörigen Dokumentationen.
- 6. Eigentumsvorbehalt**
- 6.1 Der Liefergegenstand bleibt Eigentum von Allegro bis zur Erfüllung sämtlicher ihm gegen den Kunde aus der Geschäftsverbindung zustehenden Ansprüche.
- 6.2 Für den Fall der Veräußerung des Liefergegenstandes oder der Neuware tritt der Kunde hiermit seinen Anspruch aus der Weiterveräußerung gegen seinen Abnehmer mit allen Nebenrechten sicherungshalber an Allegro ab, ohne dass es noch weiterer besonderer Erklärungen bedarf. Die Abtretung gilt einschließlich etwaiger Saldoforderungen. Die Abtretung gilt jedoch nur in Höhe des Betrages, der dem vom Allegro in Rechnung gestellten Preis des Liefergegenstandes entspricht. Der dem Allegro abgetretene Forderungsanteil ist vorrangig zu befriedigen.
- 6.3 Bis auf Widerruf ist der Kunde zur Einziehung der gemäß dieser Klausel 6.1 (Eigentumsvorbehalt) an Allegro abgetretenen Forderungen befugt. Der Kunde wird auf die abgetretenen Forderungen geleistete Zahlungen bis zur Höhe der gesicherten Forderung unverzüglich an Allegro weiterleiten. Bei Vorliegen berechtigter Interessen, insbesondere bei Zahlungsverzug, Zahlungseinstellung, Eröffnung eines Insolvenzverfahrens, Wechselprotest oder
- 5.2 Allegro determines the mode of dispatch, the dispatch route and the freight carrier.
- 5.3 The supply of services and work performances (e. g. installation services, implementation services, customization services, consulting services and other types of supporting services) take place on the basis and in accordance with regulations described in detail in section B. of this GTC and the order confirmation and related documents.
- 6. Retention of Title**
- 6.1 The delivery item remains property of Allegro until the fulfillment of all its claims against the client resulting from the respective business relation.
- 6.2 In case of sale of the delivery item or the new goods, the client assigns his claim arising out of such resale against its buyer with all ancillary rights by way of security hereby to Allegro, without needing any further declaration. The assignment is valid including any balance claims. The assignment is valid only in the amount equal to the invoice for the delivery item from Allegro. The assigned receivables to Allegro shall be satisfied with priority.
- 6.3 Until revoked the client is authorized for the collection of receivables assigned to Allegro in accordance with the article 6.1 (Retention of Title). The client shall pass effected payments for the assigned receivables on to Allegro up to the amount of the secured receivables. In case of justified interests, particularly in case of default of payment, suspension of payments, initiation of insolvency proceedings, bill protest, valid indication of an over indebtedness, or threatening insolvency of the client, Allegro is entitled

begründeten Anhaltspunkten für eine Überschuldung oder drohende Zahlungsunfähigkeit des Kunden, ist Allegro berechtigt, die Einziehungsbefugnis des Kunden zu widerrufen. Außerdem kann Allegro nach vorheriger Androhung unter Einhaltung einer angemessenen Frist die Sicherungsabtretung offen legen, die abgetretenen Forderungen verwerten sowie die Offenlegung der Sicherungsabtretung durch den Kunden gegenüber den Abnehmern verlangen.

6.4 Bei Glaubhaftmachung eines berechtigten Interesses hat der Kunde Allegro die zur Geltendmachung von dessen Rechten gegen die Abnehmer erforderlichen Auskünfte zu erteilen und die erforderlichen Unterlagen auszuhändigen.

6.5 Während des Bestehens des Eigentumsvorbehalts ist dem Kunden eine Verpfändung oder Sicherungsübereignung untersagt. Bei Pfändungen, Beschlagnahme oder sonstigen Verfügungen oder Eingriffen Dritter hat der Kunde Allegro unverzüglich zu benachrichtigen. Die Weiterveräußerung des Liefergegenstandes oder der Neuware ist nur Wiederverkäufern im ordentlichen Geschäftsgang und nur unter den Bedingungen gestattet, dass die Zahlung des Gegenwertes des Liefergegenstandes an den Kunden erfolgt. Der Kunde hat mit dem Abnehmer auch zu vereinbaren, dass erst mit dieser Zahlung der Abnehmer Eigentum erwirbt.

6.6 Bei Pflichtverletzungen des Kunden, insbesondere bei Zahlungsverzug, ist Allegro auch ohne Fristsetzung berechtigt, die Herausgabe des Liefergegenstandes bzw. der Neuware zu verlangen und/oder – erforderlichenfalls nach Fristsetzung – vom Vertrag zurückzutreten; der Kunde ist zur Herausgabe verpflichtet. Im Herausgabeverlangen des Liefergegenstandes/der Neuware liegt

to revoke the collection authority of the client. Furthermore, following a prior warning and complying with a reasonable deadline, Allegro may disclose the assignment for security, utilize the assigned receivables, as well as demand that the client discloses the assignment for security to the buyer.

6.4 Following authentication of a justified interest the client shall provide Allegro with the information and documents necessary for enforcing its rights against the buyer.

6.5 During the effectiveness of the right of retention, the client is prohibited to pledge or to transfer by means of security. In case of pledges, confiscation or other disposition or interferences by third parties, the client shall inform Allegro immediately. Only resellers are authorized to resale the delivered item or new goods in their ordinary course of business, and only under the condition that the payment of the price of the delivered item is made to the client. Furthermore, the client is obliged to agree with the buyer that the buyer only after payment acquire ownership.

6.6 In case of breach of duty by the client, particularly in the event of a default in payment, Allegro is entitled to demand the surrender of the delivered item and/or new goods without setting a deadline. Allegro is entitled - if necessary after the deadline - to withdraw from the contract; the client shall be obliged to surrender the delivered item or new goods. The claim of delivered item and/or the new goods shall not be

keine Rücktrittserklärung des Allegros, es sei denn, dies wird ausdrücklich erklärt.

deemed as a declaration of withdrawal, unless explicitly declared so.

7. Pflichten und Obliegenheiten des Kunden

7. Duties and Obligations of the Client

7.1 Der Kunde hat dafür zu sorgen, dass geeignete und notwendige Hard- und Softwareumgebungen und Systemvoraussetzungen für die von Allegro zu erbringenden Lieferungen und Leistungen vorhanden sind und trägt daher alleine dafür die Verantwortung.

7.1 The client shall be solely responsible for providing suitable and necessary environments for the hardware and software, as well as the necessary system requirements for the deliveries and services supplied by Allegro.

7.2 Die von Allegro gegebenen Handlungs- und Benutzungshinweise für die Installation und Inbetriebnahme der Lieferungen und Leistungen hat der Kunde zu beachten und umzusetzen. Er hat dafür zu sorgen, dass nur seine fachmännisch geschulten Mitarbeiter die Handhabung und Nutzung der Lieferungen und Leistungen von Allegro vornehmen.

7.2 The client has to apply and respect the instructions on possible actions and usage instructions for installation and implementation of the deliveries and services. The client has to authorize skilled-trained personnel only to operate and use the deliveries and services of Allegro.

7.3 Der Kunde hat zum Zwecke der Fehleranalyse Allegro tatsächlichen und technischen Zugang zum betroffenen System zu ermöglichen.

7.3 The client has to grant Allegro effective and technical access to respective systems in order to perform a default analysis.

7.4 Der Kunde hat Allegro von sämtlichen Ansprüchen Dritter freizustellen, die auf einer rechtswidrigen Verwendung eines gelieferten Produkts und damit verbundenen Leistungen durch den Kunden beruhen oder mit seiner Billigung erfolgten. Der Kunde unterrichtet Allegro unverzüglich schriftlich, falls Dritte die Verletzung ihrer Rechte im Zusammenhang mit einer Leistung von Allegro gegen ihn geltend machen. Der Kunde wird jegliche Auseinandersetzung in diesem Zusammenhang nur im Einvernehmen mit Allegro führen.

7.4 The client has to release Allegro from any third parties claims, caused by an illegal usage of a delivered product and related services by the client or that were caused with its approval. The client has to inform Allegro immediately in writing in case third parties intent to claim infringements, related to the performance of Allegro, against the client. The client will lead any dispute only in prior consultation with Allegro.

7.5 Der Kunde hat vor einem etwaigen Zugang von Allegro zu seinem System für die notwendige und umfangreiche Datensicherung zu sorgen. Für einen während eines Zugriffs von Allegro technisch unvermeidbar stattfindenden

7.5 The client is responsible for the necessary and extensive data backup prior to granting Allegro any access to his system. The client is solely responsible for a data-loss that occurs during an operation

Datenverlust ist der Kunde allein verantwortlich.

executed by Allegro, and which was technically inevitable.

8. Gewährleistung

8. Warranty

8.1 Der Kunde hat die von Allegro gelieferte Ware unverzüglich nach der Ablieferung, soweit dies nach ordnungsmäßigem Geschäftsgang tunlich ist, zu untersuchen und, wenn sich ein Mangel zeigt, Allegro unverzüglich zu informieren und dies anzuzeigen.

8.1 The client has to examine the product delivered by Allegro immediately after it was delivered, provided this is feasible in the orderly course of business, to inform Allegro in case of defect and the defects shall be notified to Allegro.

8.1.1 Unterlässt der Kunde diese Anzeige, so gilt die Ware als genehmigt, es sei denn, dass es sich um einen Mangel handelt, der bei der Untersuchung nicht erkennbar war.

8.1.1 If the client fails to make such a notification, the received goods shall be considered as accepted, unless the defect was undetectable during the examination.

8.1.2 Zeigt sich später ein solcher Mangel, so muss die Anzeige unverzüglich nach der Entdeckung gemacht werden; anderenfalls gilt die Ware auch in Ansehung dieses Mangels als genehmigt.

8.1.2 Should such a defect become apparent later, notification must be made immediately after its discovery otherwise the product shall be considered as accepted despite the defect.

8.1.3 Zur Erhaltung der Rechte des Kunden genügt die rechtzeitige Absendung der Anzeige.

8.1.3 The timely dispatch of the notification shall be sufficient to maintain the client's rights.

8.1.4 Hat Allegro den Mangel arglistig verschwiegen, so kann er sich auf die Vorschriften dieser AGB nicht berufen.

8.1.4 Should Allegro have maliciously concealed the defect, it can not enforce the rules and regulations of this GTC.

8.2 Das Wahlrecht zwischen Mängelbeseitigung und Neulieferung steht in jedem Fall Allegro zu. Das Verlangen des Kunden auf Nacherfüllung hat schriftlich zu erfolgen. Allegro ist für die Nacherfüllung eine Frist von dreißig (30) Tagen einzuräumen. Ist die Lieferung oder Leistung nachzubessern, so ist ein Fehlschlagen der Nachbesserung erst nach dem erfolglosen zweiten Versuch gegeben. Schlägt die Nacherfüllung fehl, so steht dem Kunden das Recht zu, zu mindern oder nach seiner Wahl vom Vertrag zurückzutreten. Die gesetzlichen Fälle der Entbehrlichkeit der Fristsetzung bleiben unberührt. Die Anwendung des §§ 478, 479 BGB bleibt unberührt.

8.2 In any case, Allegro is entitled to choose between the correction of the defect and new delivery. If a supplementary performance is required, the client has to submit the request to Allegro in writing. For the alternative performance, Allegro shall be given thirty (30) days. Should the delivery or the service be corrected and the correction has failed, the correction of defect shall be deemed as a failure only after the second attempt to correct the defect. Should the correction of defect fail, the client is entitled a reduction of the purchase price or, if he chooses, to withdraw from the contract. The defined cases of expandability of setting a deadline in the German civil code (hereinafter: "BGB") shall remain unaffected. The

application of articles 478 and 479 of the BGB remain unaffected.

8.3 Der Gewährleistungsanspruch erfasst nur die von Allegro jeweils letzte herausgegebene Version der Software (nachfolgend: "neueste Version"). Die neueste Version“ ist vom Kunden zu übernehmen, da sie der Vermeidung oder Beseitigung von Mängeln dienen kann, der vertragsgemäße Funktionsumfang erhalten bleibt, und die Übernahme nicht zu erheblichen Nachteilen für den Kunden führt.

8.3 The warranty claim includes only the latest software-version (hereinafter: “latest version”) released by Allegro. The client has to use the latest version, as thereby non-conformities can be avoided or eliminated. Furthermore, the range of contractual functions is maintained and the application of the latest version does not lead to a significant disadvantage for the client.

8.4 Die zum Zwecke der Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen trägt der Kunde, soweit sie sich dadurch erhöhen, dass die Lieferungen oder Leistungen an einem anderen Ort als dem vereinbarten Ort stattfinden sollen. Die Anwendung des § 478 BGB bleibt unberührt. Unbeschadet weitergehender Ansprüche von Allegro hat der Kunde im Falle einer unberechtigten Mängelrüge Allegro die Aufwendungen zur Prüfung und – soweit verlangt – zur Beseitigung des Mangels zu ersetzen.

8.4 The client shall bear any required expenses of an alternative performance, provided that the costs are increased as a result of the deliveries or services having to be rendered to a location other than the one agreed upon. The application of article 478 BGB remains unaffected. Regardless of further claims of Allegro, the client shall bear the expenses of Allegro for examination of the claimed defect and - if it was required by the client - for correcting the claimed defect that resulted from an unjustified complaint by the client.

8.5 Der Kunde verliert seinen Gewährleistungsanspruch, wenn er eine Lieferung und/oder Leistung verändert oder sie in einer anderen als der bestimmungsgemäßen oder vertraglich vereinbarten Systemumgebung eingesetzt hat.

8.5 The client shall lose his warranty claim if he alters a provided delivery and/or a provided service, or if he uses them at a system environment other than the one intended to or stated in the contract.

9. Haftung

9. Liability

9.1 Allegro haftet in Fällen des Vorsatzes oder der groben Fahrlässigkeit von Allegro oder eines Vertreters oder Erfüllungsgehilfen sowie bei einer schuldhaft verursachten Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit nach den gesetzlichen Bestimmungen. Die Haftung von Allegro ist in Fällen grober Fahrlässigkeit jedoch auf den vertragstypischen, vorhersehbaren

9.1 Allegro shall be liable in cases of intent or gross negligence on the part of Allegro or its representatives or its vicarious agents and in cases of a culpable damages to life, body or health of a person according to the applicable laws and regulations. Allegro’s liability in cases of gross negligence shall be limited to the predictable damage typical for the contract, provided that no other exceptional case is present at the

Schaden begrenzt, soweit nicht zugleich ein anderer der in Satz 1 oder Satz 3 dieses Absatz 9.1 aufgeführten Ausnahmefälle vorliegt. Im Übrigen haftet Allegro nur nach dem Produkthaftungsgesetz, wegen der schuldhaften Verletzung wesentlicher Vertragspflichten oder soweit Allegro den Mangel arglistig verschwiegen oder eine Garantie für die Beschaffenheit des Liefergegenstandes übernommen hat, sowie beim einschlägiger EU gesetzlicher Vorschriften zum Verbraucherrecht. . Der Schadensersatzanspruch für die Verletzung wesentlicher Vertragspflichten ist jedoch auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden begrenzt, wenn nicht zugleich ein anderer der in Satz 1 oder S. 3 dieses Abs. 9.1 aufgeführten Ausnahmefälle vorliegt.

9.2 Die Regelungen des vorstehenden Absatzes 9.1 gelten für alle Schadensersatzansprüche (insbesondere für Schadensersatz neben der Leistung und Schadensersatz statt der Leistung) und zwar gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere wegen Mängeln, der Verletzung von Pflichten aus dem Schuldverhältnis oder aus unerlaubter Handlung. Sie gelten auch für den Anspruch auf Ersatz vergeblicher Aufwendungen.

9.3 Eine Änderung der Beweislast zum Nachteil des Kunden ist mit den vorstehenden Regelungen nicht verbunden.

II. Vertraulichkeit und Schlussbestimmungen

10. Vertraulichkeit und Datenschutz

10.1 Die Vertragsparteien verpflichten sich, sämtliche Informationen, die sie mittelbar oder unmittelbar im Zusammenhang mit dem jeweiligen Vertrag sowie im Rahmen seiner Durchführung erhalten haben, geheim zu

same time as specified on sentence 1 and 3 of this paragraph 9.1. Furthermore, Allegro is liable only in accordance with the German Product Liability Act (Produkthaftungsgesetz), and for a grossly negligent breach of contract or culpable breach of major contractual obligations, as well as for maliciously concealing defects, or if provided a quality guaranty for the delivered product, and if the EU statutory rulings on consumer apply. However, the indemnification claim for the breach of essential contractual duties is limited to predictable damages typical for the contract, if no other exceptional case is present at the same time as specified on sentence 1 and 3 of this paragraph 9.1.

9.2 Regulations of previous paragraph 9.1 apply to all indemnification claims (particularly for an indemnification claim along with the services, as well as indemnification claims in lieu of the services) regardless of the legal ground, particularly due to defects, breach of contractual obligations, or tort. The regulations apply for the claim of reimbursement for the fruitless expenses as well.

9.3 The aforementioned regulations does not ament the burden of proof to the disadvantage to the client.

II. Confidentiality and Final Provisions

10. Confidentiality and Data Protection

10.1 The contracting parties are obliged to maintain in confidence all information relating to the respective contract, as well as relating to its execution. Furthermore, the contracting parties are not allowed to forward any such information to third parties, and to utilize it only for the

halten und nicht an Dritte weiterzugeben und nur zu den Zwecken zu verwenden, die im Vertrag vorgesehen sind. Der Begriff „Information“ ist grundsätzlich weit zu fassen und umfasst hierbei jegliches Material wie Unterlagen, Schriftstücke, Aufzeichnungen, Notizen, Dokumente und Daten etc.

10.2 Die überlassenen Informationen oder Teile hiervon können nur an solche Angestellte oder Bevollmächtigte (im Folgenden „Vertreter“) weitergegeben werden, die zu dem betreffenden Tätigkeitsbereich gehören und von der Vertraulichkeit der gegebenen Informationen unterrichtet wurden. Die Parteien erklären ausdrücklich, für jegliche schuldhaft Verletzung durch ihre Vertreter einzustehen.

10.3 Diese Vertraulichkeitsverpflichtungen gelten nicht für solche Informationen, die offenkundig sind oder die der Partei schon bekannt waren oder die die Partei in gesetzlich zulässiger Weise von dritter Seite erhalten oder ohne Verstoß gegen Vertraulichkeitsverpflichtungen selbst entwickelt hat. Die Nachweispflicht obliegt derjenigen Partei, die sich hierauf beruft.

10.4 Diese Verpflichtungen zur umfassenden Geheimhaltung und Vertraulichkeit bleiben auch nach Beendigung des jeweiligen Vertrags für drei (3) Jahre bestehen.

11. Schlussbestimmungen

11.1 Für die Rechtsbeziehungen der Parteien gilt deutsches Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts.

11.2 Bei allen sich aus dem Vertragsverhältnis ergebenden Streitigkeiten ist die Klage bei dem Gericht zu erheben, das für den Sitz von Allegro zuständig ist. Allegro ist auch

purposes described in the respective contract. The term “information” shall be generally interpreted in a broad sense and includes in this context any material such as written documents, papers, records, memos, documents, data and so forth.

10.2 The submitted information or parts of it may be rendered to those employees or authorized representatives (hereinafter: “representatives”) only that are part of the respective field of action or that have been lectured about the confidentiality of the information. The contractual parties declare expressly to be liable for any culpable breach of their representatives.

10.3 The confidentiality obligations do not apply to information that is evident/obvious, or that was prior known to the party or that was provided to the party lawfully by a third party, or the party has developed itself without a breach of its confidentiality obligations. The burden of proof rests on the party that invokes this regulation.

10.4 The obligation of secrecy and confidentiality shall continue for another three (3) years after the termination of the respective contract.

11. Final Provisions

11.1 This contract shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany (excluding the Convention on Contracts for the International Sale of Goods).

11.2 All disputes arising from the contractual relationship shall be filed to the court that is of Allegro. Allegro shall also be entitled to file suit to the court responsible for main office of the client.

berechtigt, am Hauptsitz des Kunden zu klagen.

11.3 Änderungen und Ergänzungen dieser AGB bedürfen der Textform und müssen als solche ausdrücklich gekennzeichnet sein. Mündliche Nebenabreden sind nicht getroffen.

11.4 Ansprüche aus diesem Vertrag darf der Kunde nur mit schriftlicher Zustimmung von Allegro abtreten.

B. Besondere Bedingungen

I. Nutzungs- und Lizenzrechte

1. Allegro räumt dem Kunden unter der aufschiebenden Bedingung der vollständigen Zahlung des entsprechenden Rechnungsbetrags ein einfaches und zeitlich unbeschränktes Nutzungsrecht an das gelieferte Softwareprodukt ein.
2. Dem Kunden ist nicht gestattet, an den gelieferten Softwareprodukten Änderungen, Erweiterungen und sonstige Umarbeitungen vorzunehmen, es sei denn, Allegro hat vorher dem in Textform zugestimmt.

II. Dienstleistungen und Werkleistungen von Allegro

1. Inhalt, Umfang und Vergütung

Der Inhalt, der Umfang und die Vergütung von Dienstleistungen und Werkleistungen ergeben sich aus der jeweiligen schriftlichen Vereinbarungen mit dem Kunden. Die Leistungsbeschreibung bei werkvertraglichen Leistungen, insbesondere Anpassungsprogrammierungen, Customizing oder ähnliches wird in einer Leistungsbeschreibung, einem Pflichtenheft, einer Spezifikation oder sonstigen Übersichten dieser Art (nachfolgend „Leistungsbeschreibung“ genannt) gemeinsam zwischen dem Kunden und

11.3 Alterations and Additions to these GTC must be in writing and must be expressively marked as such. Orally negotiated subsidiary agreements are not made

11.4 The client may only assign the claims relating to this contract with the consent of Allegro.

B. Special Stipulations

I. Rights of use License Rights

1. Allegro grants the client a nonexclusive, unlimited right of use for the delivered software product on the condition precedent that full payment of the respective billing amount is made.
2. The client is not permitted to change, to make upgrades or to do any other alterations upon the software product, unless authorized by Allegro in writing.

II. Services and work performances of Allegro

1. Contents, Scope and Compensation

The content, the scope and the compensation of services, works and work performances result from the respective written agreement with the client. The description of the performance and services in cases of contractual work services, particularly for adjustment programming, customization and the like, shall be, in accordance with the client and Allegro written down and recorded in a specification sheet or in a similar overview (hereinafter: “specification of services”) regarding the acceptance of the services and performances of Allegro - depending on the

Allegro – je nach Art der werkvertraglichen Leistung – vor und/oder während der Leistungserbringung hinsichtlich der Abnahme der Leistung erstellt und festgehalten.

2. Mitwirkungspflichten des Kunden

Es gelten allgemein die Mitwirkungspflichten des Kunden aus Abschnitt A. I Nr.6. Darüber hinaus gelten die folgenden besonderen Regelungen:

- 2.1 Der Kunde stellt sicher, dass alle erforderlichen Mitwirkungsleistungen rechtzeitig und in erforderlichem Umfang für Allegro erbracht werden.
- 2.2 Datenträger, die der Kunde zur Verfügung stellt, müssen inhaltlich und technisch einwandfrei sein. Ist dies nicht der Fall, so ersetzt der Kunde Allegro alle aus der Benutzung dieser Datenträger entstehenden Schäden und stellt Allegro von allen Ansprüchen Dritter frei.
- 2.3 Erfüllt der Kunde diese Pflichten nicht oder nicht ausreichend oder verspätet und entstehen dadurch Verzögerungen und/oder Schäden, so hat Allegro solche Schäden oder daraus resultierende Folgeschäden nicht zu vertreten. Allegro hat das Recht, die vereinbarten Termine zu verschieben, um die Dauer der durch die nicht oder nicht ausreichende Erfüllung der Mitwirkungspflichten des Kunden eingetretenen Verzögerungen zu kompensieren.
- 2.4 Allegro kann alle Mehraufwendungen, die aufgrund nicht erbrachter Mitwirkungsleistungen des Kunden erforderlich sind– unbeschadet weitergehender gesetzlicher Rechte – zu ihren üblichen Konditionen abrechnen.

3. Abnahme bei Werkleistungen

- 3.1 Der Kunde nimmt das Werk ab, nachdem Allegro die Erfüllung zum vereinbarten Termin angezeigt hat. Die Abnahme erfolgt unter Durchführung einer Funktionsprüfung gemäß den in der

contractual work services - before and/or after Allegro has provided the services and performances.

2. Duty of Cooperate of the client

The duty of the client to cooperate, as described in section A. I no. 7 apply generally. In addition, following special regulations apply:

- 2.1 The client has to ensure, that all necessary service participations are made in due time and within the necessary scope for Allegro.
- 2.2. Data medium supplied by the client, shall be functioning perfectly. If that is not the case, the client shall bear any damage to Allegro that arises due to the use of the data medium and indemnifies Allegro from all claims of third parties.
- 2.3 Should the client not carry out these duties, or not to the full extent or belated, Allegro is not liable for thereby any delays and/or damages or consequential damages. Allegro is entitled to postpone the agreed deadlines in order to compensate the delays caused by the client's failure to carry out or not fully carrying out his obligation to cooperate.
- 2.4 Allegro may invoice all additional expenses that are due client`s failure to perform its cooperation duties - regardless of any further statutory rights - on the usual terms.

3. Acceptance of Work Performances

- 3.1 The client shall accept the performance, after Allegro has declared the fulfillment at the agreed deadline. The acceptance will be done under a functional test of the performance in accordance with

Leistungsbeschreibung und/oder dem Vertrag vereinbarten Parametern.

agreed parameters defined in the specification of services and/or contract.

3.2 Das Ergebnis der Abnahme ist von den Vertragsparteien in einem zu erstellenden und zu unterzeichnenden Protokoll festzuhalten.

3.2 The contracting parties shall record the result of the acceptance by generating and signing a protocol.

3.3 Führt der Kunde die Abnahme nicht unverzüglich durch, kann Allegro dem Kunden schriftlich eine angemessene Frist zur Abnahme von einer (1) Woche setzen. Die Abnahme gilt nach Fristablauf als stillschweigend erklärt, falls der Kunde auf die Fristsetzung ausdrücklich schriftlich hingewiesen wurde und dieser bis zum Ablauf der gesetzten Abnahmefrist keine die Abnahme hindernden Mängel schriftlich gerügt hat. Die Abnahme gilt auch dann als erteilt, wenn der Kunde die Lieferungen und Leistungen produktiv nutzt, d. h. nicht lediglich zu Testzwecken verwendet, es sei denn, ein Probebetrieb unter Produktivbedingungen wurde ausdrücklich als Teil des Abnahmeverfahrens vereinbart.

3.3 Should the client not execute the acceptance immediately, Allegro may set a deadline one (1) week to the client to accept. Should the client not submit a notification of a defect that prevent an acceptance, before the deadline, the acceptance shall be deemed executed automatically. The acceptance shall also be deemed effective, if the client uses the deliveries and services in a productive manner, i. e. not merely for the purpose of tests, unless a test run-under-production-conditions has been explicitly agreed upon as part of the acceptance procedure.

4. Ansprechpartner für Allegro

Der Kunde hat Allegro einen Ansprechpartner und Verantwortlichen zu benennen, der auch kurzfristig die notwendigen Informationen geben kann, Entscheidungen treffen oder sie herbeiführen kann.

4. Contact Person for Allegro

The client shall appoint a contact person and person responsible for Allegro, who shall be capable of providing necessary information, who is allowed to provide information on short notice and who is allowed making decisions or have a decision taken.

III. Software-Service

III. Software-Service

1. Gegenstand und Leistungsumfang

1. Performance object and Performance scope

1.1 Der Software-Support und Service bezieht sich lediglich auf die von Allegro gelieferten Produkte.

1.1 The software support and service cover solely products delivered by Allegro.

1.2 Updates der Software werden innerhalb eines Jahres nach Lieferung des Produkts als Download per E-Mail an den Kunden geliefert.

1.2 The client shall receive updates for the software to be downloaded by E-Mail within one year after delivery of the product.

1.3 Allegro übernimmt die Beseitigung von Mängeln der gelieferten Produkte. Die Produkte haben bei vertragsgemäßigem Einsatz die in der Leistungsbeschreibung festgelegten Leistungen zu erbringen.

1.4 Soweit im Vertrag vereinbart, übermittelt Allegro dem Kunden bestimmte neue Versionen der Software, um diese auf dem aktuellen Stand zu halten und Störungen vorzubeugen.

1.5 Vom Leistungsumfang nicht erfasst und gesondert auf Basis eines entsprechenden Angebots zu beauftragen sind:

1.5.1 Serviceleistungen für die von Allegro gelieferten Produkte, die nicht unter den von Allegro vorgegebenen Einsatzbedingungen genutzt werden.

1.5.2 Servicearbeiten, die notwendig werden durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, durch andere Formen der Fehlbedienung, durch fahrlässige oder vorsätzliche Beschädigung bzw. Veränderung der Software oder deren Datenträger.

1.5.3 Die Überlassung von Updates mit wesentlichen funktionalen Erweiterungen und notwendigen Änderungen aufgrund gesetzlicher Vorgaben, die sich nur durch teilweise oder vollständige Neuprogrammierung der betroffenen zu pflegenden Software realisieren lassen.

1.5.4 In diesem Fall und nach vorheriger Einholung des Einverständnisses des Kunden kann Allegro eine angemessene zusätzliche Vergütung verlangen. Erteilt der Kunde hierzu nicht schriftlich sein Einverständnis, kann Allegro die Ausübung der Leistung in diesem Zusammenhang kündigen.

1.6 Allegro berät den Kunden im Zusammenhang mit den technischen Einsatzvoraussetzungen und -bedingungen der Pflegesoftware sowie einzelnen funktionalen Aspekten. Diese

1.3 Allegro is responsible for the removal of defects of the delivered product. The product shall perform in accordance with the services agreed upon in the service specification.

1.4 If it is agreed upon in the contract, Allegro transmits particular new versions of the software to the client in order to keep the software up to date and to avoid malfunctions.

1.5 The following points are not enclosed in the scope of performance and shall be ordered separately on the basis of a respective offer:

1.5.1 Services for products delivered by Allegro that are not used in accordance with application conditions specified by Allegro.

1.5.2 Services that are either necessary due to inobservance of the operating manual, due to other forms of faulty operation, or due to negligent or willful damage and/or alteration of the software or the respective data media.

1.5.3 Providing updates of essential functional upgrades and necessary alterations due to statutory provisions, achievable only by partial or complete reprogramming of the respective software.

1.5.4 In this case, and after obtaining the client's approval, Allegro may claim an additional and appropriate payment. Should the client not render an approval in writing, Allegro may cancel the execution of the service in this context.

1.6 Allegro provides consultation to the client regarding the technical operating requirements and preconditions of the maintenance software, as well as individual functional aspects. Allegro shall

Leistungen wird Allegro zu den üblichen Geschäftszeiten von Allegro erbringen. Allegro kann auch zur Beantwortung von Anfragen auf die dem Kunden vorliegende Dokumentation für die Software verweisen. Weitergehende Leistungen, etwa andere Ansprechzeiten und -fristen und insbesondere Rufbereitschaften oder Einsätze von Allegro vor Ort beim Kunden, sind vorab schriftlich zu vereinbaren.

- 1.7 Der Software-Service umfasst nicht die Übernahme eventueller kundenspezifischer Anpassungen oder Individualprogrammierungen, soweit dies vertraglich vorher nicht vereinbart wurde. Der Kunde kann für diesbezügliche Arbeiten gesonderte, entsprechende Aufträge an Allegro erteilen.

2. Service-Gebühren

Die Service-Gebühren werden gemäß des jeweiligen Vertrags berechnet.

3. Dauer des Software-Services

Die Software-Service-Dauer ergibt sich aus dem jeweiligen Vertrag.

(Stand: Oktober 2017)

render these services within its regular office hours. In case of inquiries, Allegro may refer to the documentation at hand, rendered to the client. Additional services, such as other office hours or other deadlines, and particularly on-call duties, or on-site operations, shall be agreed upon in writing.

- 1.7 The software service does not include the acquisition of customized adaptations or individual programming, unless it has been agreed upon contractually. The client may place an order to Allegro separately in matters of this type.

2. Service charges

The service charges shall be invoiced in accordance with the respective contract.

3. Duration of the Software Service

The duration of the software service shall be in accordance with the respective contract.

(Reading: October 2017)